

# Faculty Tuesdays

Love and Death

Jennifer Hayghe, piano

*Latecomers will be seated at the discretion of  
the house manager.*

7:30 p.m., Tuesday, Oct. 1, 2019  
Grusin Music Hall  
Imig Music Building



College of Music

UNIVERSITY OF COLORADO **BOULDER**

# Program

Du bist die Ruh, D. 776

Franz Schubert  
(1797-1828)  
Trans. Franz Liszt  
(1811-1886)

Widmung, Op. 25 No. 1

Robert Schumann  
(1810-1856)  
Trans. Franz Liszt

Phantasie in C Major, Op. 17

- I. Durchaus phantastisch und leidenschaftlich vorzutragen
- II. Mässig. Durchaus energisch.
- III. Langsam getragen. Durchweg leise zu halten.

Robert Schumann

—Intermission—

Sonata I.X.1905

- I. The Presentiment
- II. The Death

Leoš Janáček  
(1854-1928)

Isolde's "Liebestod" from *Tristan und Isolde*, S. 447

Richard Wagner  
(1813-1883)  
Trans. Franz Liszt

# Texts and translations

Du bist die Ruh, D. 776

Franz Schubert

Transcribed by Franz Liszt

Du bist die Ruh',  
der Friede mild,  
die Sehnsucht du,  
und was sie stillt.

Ich weihe dir  
voll Lust und Schmerz  
zur Wohnung hier  
mein Aug' und Herz.

Kehr' ein bei mir,  
und schließe du  
still hinter dir  
die Pforten zu.

Treib' andern Schmerz  
aus dieser Brust!  
Voll sei dies Herz  
von deiner Lust.

Dies Augenzelt,  
von deinem Glanz  
allein erhellt,  
O füll es ganz!

You are repose

English Translation

© Richard Wigmore

You are repose  
and gentle peace.  
You are longing  
and what stills it.

Full of joy and grief  
I consecrate to you  
my eyes and my heart  
as a dwelling place.

Come in to me  
and softly close  
the gate  
behind you.

Drive all other grief  
from my breast.  
Let my heart  
be full of your joy.

The temple of my eyes  
is lit  
by your radiance alone:  
O, fill it wholly!

Translations by Richard Wigmore first published  
by Gollancz and reprinted in the *Hyperion*  
*Schubert Song Edition*

## Widmung, Op. 25 No. 1

Robert Schumann

Transcribed by Franz Liszt

Du meine Seele, du mein Herz,  
Du meine Wonn', o du mein Schmerz,  
Du meine Welt, in der ich lebe,  
Mein Himmel du, darein ich schwebe.  
O du mein Grab, in das hinab,  
Ich ewig meinen Kummer gab.  
Du bist die Ruh, du bist der Frieden,  
Du bist vom, Himmel mir beschieden.  
Dass du mich liebst, macht mich mir wert,  
Dein Blick hat mich vor mir verklärt,  
Du habst mich liebend über mich,  
Mein guter Geist, mein bess'res Ich!

## Dedication

English Translation

© Richard Stokes

You my soul, you my heart,  
You my rapture, O you my pain,  
You my world in which I live,  
My heaven you, to which I aspire,  
O you my grave, into which  
My grief forever I've consigned!  
You are repose, you are peace,  
You are bestowed on me from heaven.  
Your love for me gives me my worth,  
Your eyes transfigure me in mine,  
You raise me lovingly above myself,  
My guardian angel, my better self!

Translations by Richard Stokes, author of *The Book of Lieder* (Faber, 2005)

# About the performer

Jennifer Hayghe has performed in solo recitals and made orchestral appearances throughout the United States, Europe and Asia. Hayghe received her bachelor's, master's and doctoral degree in piano performance from The Juilliard School, where she was the last student of the legendary artist-teacher Adele Marcus. Hayghe won the William Petschek Debut Award, resulting in her New York recital debut at Alice Tully Hall. Hayghe's orchestral appearances include performances on numerous series with the National Symphony Orchestra, recent concerts with the Syracuse Symphony Orchestra, the Virginia Symphony Orchestra and the Pensacola Symphony Orchestra and performances with various orchestras in the U.S. and abroad.

She has performed in major chamber music series, including the Museum of Modern Art's "Summergarden" series and Bargemusic in New York. Hayghe has been featured frequently in radio broadcasts, including National Public Radio's Performance Today series, and on live broadcasts on the major classical radio stations of Washington, D.C., Chicago and New York. Her solo recording, *Paintings From the Piano*, featuring works by Debussy, Schumann and Mussorgsky, was released by Centaur Records.

Hayghe has been a presenter and panelist at the College Music Society and Music Teachers National Association national conferences and she has served as a featured artist at music teachers' conventions in New York, Louisiana, Texas, Missouri, Alabama, Oklahoma, Arkansas, Tennessee and Virginia. Hayghe has given master classes at the Manhattan School of Music and as part of the New York University Piano Master Class Series and she has performed and taught as a soloist and chamber musician at universities and colleges throughout the country. Hayghe is currently on the faculty of the Brancaleoni International Music Festival in Italy. Her former tenured faculty positions were at Ithaca College and Louisiana State University.

# Upcoming performances

💰 Ticketed events    📺 Live stream at [cupresents.org](https://cupresents.org)

## Thursday, Oct. 3

### Fall Festival of Choirs

7:30 p.m., Macky Auditorium 📺

## Monday, Oct. 7

### CU Philharmonia Orchestra

7:30 p.m., Grusin Music Hall 📺

## Tuesday, Oct. 8

### Faculty Tuesdays

Die schöne Müllerin

7:30 p.m., Grusin Music Hall 📺

## Wednesday, Oct. 9

### Artist Series: Chick Corea Trilogy with Christian McBride and Brian Blade

7:30 p.m., Macky Auditorium 💰

### Chamber Winds

7:30 p.m., Grusin Music Hall 📺

## Thursday, Oct. 10

### Concert Jazz Ensemble and Jazz Ensemble II

7:30 p.m., Grusin Music Hall 📺

## Oct. 11-13

### Edges

By Benj Pasek and Justin Paul

Musical Theatre Program

Old Main Chapel

## Friday, Oct. 11

### No-No Boy in Concert

Presented by the American Music  
Research Center

7:30 p.m., Grusin Music Hall

## Tuesday, Oct. 15

### Faculty Tuesdays

Songs We Love to Play

7:30 p.m., Grusin Music Hall 📺

## Thursday, Oct. 17

### CU Symphony Orchestra

7:30 p.m., Macky Auditorium 📺

## Saturday, Oct. 19

### Diverse Musicians' Alliance

7:30 p.m., Grusin Music Hall 📺

*Events are subject to change:*

*call us at 303-492-8008 or visit us online  
at [cupresents.org](https://cupresents.org) to verify.*

Founded in 1920, the CU Boulder College of Music offers a wide range of programs for undergraduate and graduate study, uniquely combining advanced musical training with professionally oriented experiences and the rich resources of a leading research university. Learn more at [colorado.edu/music](https://colorado.edu/music).

CU Presents is the home of performing arts on the beautiful University of Colorado Boulder campus. With hundreds of concerts, plays, recitals and more on our stages each year, there's something for everyone to enjoy. Find your next performance at [cupresents.org](https://cupresents.org).

Keep in touch! Send your email address to be added to our events mailing list at [cupresents.org/email](https://cupresents.org/email).